UNIVERSITÄT BERN

Istituto di Lingua e Letteratura italiana
Università di Berna
www.italiano.unibe.ch

Storia dell’istituto

UNIVERSITÄT BERN

- La cattedra di Italiano dell’Università di Berna viene istituita nel **1945** con la nomina di Adolfo Jenni (1911–1997), saggista e scrittore, a Professore Ordinario.

- La **prima offerta didattica** della lingua italiana risale al **1834** (studi di Filologia Romanza).

- Dal **2002** bipartizione in **due sezioni: Linguistica e Letteratura** → La presenza di due sezioni, con relativa specializzazione nella ricerca e nella didattica, permette di offrire una formazione completa nel campo dell'Italianistica.

Programmi di studio

UNIVERSITÄT BERN

- L'Istituto offre più programmi di studio, a livello di Bachelor e Master, in Lingua e Letteratura italiana
- I diplomi che possono essere conseguiti sono i seguenti:

  — **Bachelor of Arts (BA)** in Lingua e Letteratura italiana.

  — **Master of Arts (MA)** in Linguistica / Letteratura italiana, con specializzazione in **Linguistica** Italiana).

  — **Master of Arts (MA)** in Linguistica / Letteratura italiana, con specializzazione in **Letteratura** italiana).

Mobilità: Scambi interuniversitari

UNIVERSITÄT BERN

- A livello **internazionale** → contratti SEMP (Swiss-European Mobility Programme, Ex-Erasmus)
- Scambi con l'Italia:
  - Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste
  - Università degli Studi di Bologna
  - Università degli Studi di Milano
  - Università degli Studi di Pisa
  - Università degli Roma Tre
  - Università per Stranieri di Siena
  - Università degli Studi di Torino
  - Università Ca' Foscari di Venezia
- Livello **nazionale** → scambi Berna-Friburgo (BeFri).

La ricerca

L'attività di ricerca dell'Istituto si articola in due principali aree, quella della **Linguistica** italiana e quella della **Letteratura** italiana.

LINGUISTICA

LETTERATURA

Ricerca: Sezione di Linguistica

UNIVERSITÄT BERN

- Direttore della sezione di linguistica: **Prof. Dr. Bruno Moretti**
- Collaboratori:
  - Dr. Aline Kunz (assistente)
  - Dr. Etna Krakenberger (assistente avanzata)
  - Dr. des. Philippe Moser (assistente)
  - PD Dr. Silvia Natale (libero docente)
- I progetti di ricerca svolti dall'istituto negli ultimi decenni si sono concentrati su tematiche soprattutto **sociolinguistiche** e in particolare sullo studio di situazioni legate al **plurilinguismo** in Svizzera.
- Le ricerche hanno di volta in volta osservato fenomeni di **bilinguismo individuale o sociale**, situazioni di **convivenza** e contatto tra l'italiano e le altre lingue nazionali oppure relative all'interazione tra italiano e dialetto.

Tematiche trattate: Sezione di Linguistica

UNIVERSITÄT BERN

Nuovi mezzi di comunicazione
«What's up, Switzerland; sms 4 science»
Progetti FNS
(S. Natale & B. Moretti)

Psicolinguistica
«Pianificazione macrostrutturale e organizzazione dell'informazione»
Progetto FNS
(S. Natale)

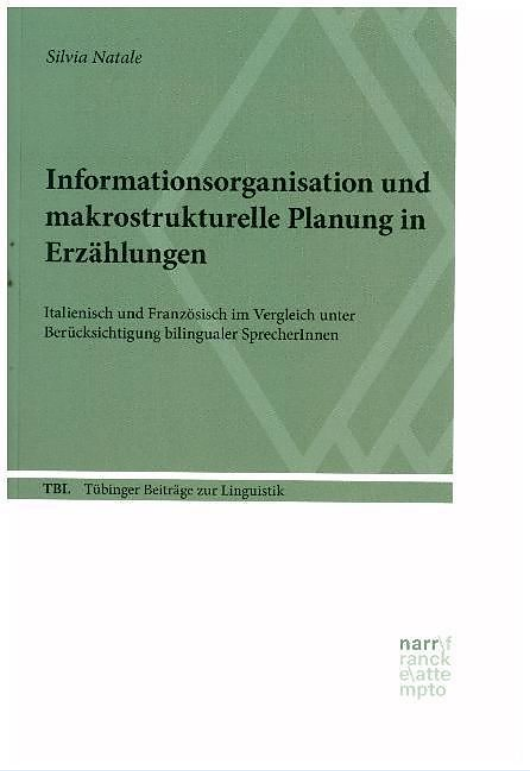
Migrazione
«Plurilinguismo ed età avanzata»
Progetto FNS
(E. Krakenberger), La neomigrazione italiana in Svizzera»
(B. Moretti & S. Natale)

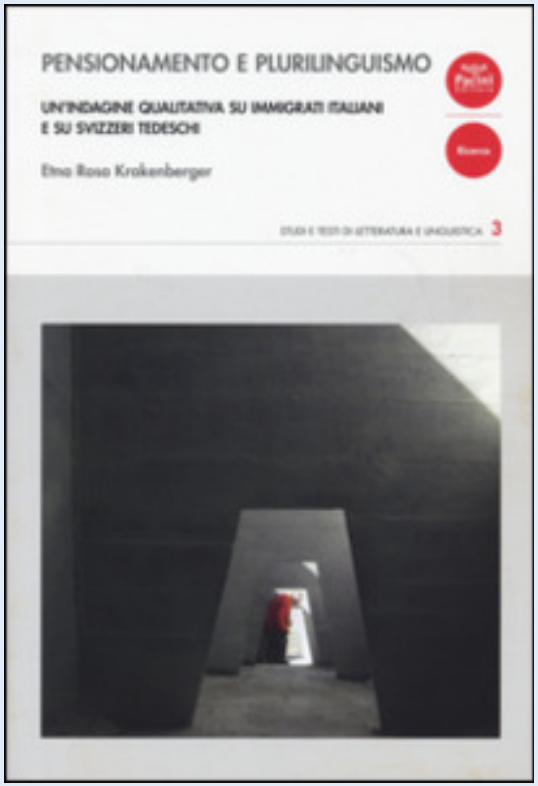
AIS
«Il carteggio Jaberg-Scheuermeier»
(A. Kunz)

Linguistic landscape
«Città plurilingui»
(P. Moser)

….

Monografie recenti: Sezione di Linguistica





Pubblicazioni del 2017 e del 2018
Sezione di Linguistica

UNIVERSITÄT BERN

- Aline **Kunz** (2018). *Tra la polvere dei libri e della vita. Il carteggio Jaberg-Scheuermeier 1919-1925.* Lingua, cultura, territorio: Vol. 62. Alessandria: Edizioni dell'Orso Item not available from this repository.
- Aline **Kunz** (2018). *Materiali inediti dell'Archivio AIS: il Vademecum des Explorators des ALIL.* In: Marcato, Gianna (ed.) Dialetto e società. Presentazione di lavori in corso (pp. 23-32). Padova: Cleup Item availability may be restricted.
- Aline **Kunz** (2017). *Paul Scheuermeier e il lungo viaggio per l'AIS.* In: Ellero, Gianfranco (ed.) Paul Scheuermeier. Friuli 1922 (Catalogo della mostra, Barcis 29 luglio - 3 settembre 2017) (pp. 4-9). Spilimbergo: CRAF: Centro di Ricerca e Archiviazione della Fotografia Item not available from this repository.
- Aline **Kunz** (2017). *«Partire! Viaggiare! Conoscere lingue, cose e persone!» Il carteggio Jaberg-Scheuermeier 1919-1925.* In: Bianconi, Sandro; De Martino, Domenico; Nesi, Annalisa (eds.) La romanistica svizzera della prima metà del Novecento e l'Italia (pp. 141-162). Firenze: Accademia della Crusca Item not available from this repository.
- Aline **Kunz** (2017). *Alla scoperta di parole e cose: i viaggi di Paul Scheuermeier per l'AIS e il Bauernwerk.* In: Club per l'UNESCO di Cassano delle Murge, Museo del Territorio di Cassano e dell'Alta Murgia (ed.) Immagini di vita contadina a Cassano nel 1930 dalla ricerca linguistico-etnografica di Paul Scheuermeier (pp. 13-18). Bari: Edizioni di Pagina Item not available from this repository.

Pubblicazioni del 2017 e del 2018
Sezione di Linguistica

UNIVERSITÄT BERN

- Bruno **Moretti**, Elena Maria **Pandolfi**, Sabine **Christopher** & Matteo **Casoni** (2017): *L'italiano in Svizzera*, numero speciale di "Studi italiani di linguistica teorica e applicata" 2016/3.
- Bruno **Moretti** & Matteo **Casoni** (2017): L'italiano in Svizzera: una panoramica fra dati statistici e varietà sociolinguistiche, in Bruno Moretti, Elena Maria Pandolfi, Matteo Casoni, Sabine Christopher (a cura di), L'italiano in Svizzera, SILTA 3/2016 [2017].
- Philippe **Moser** (2017). La presenza dell'italiano nel linguistic landscape di città svizzere non italofone - un confronto tra Bienne e Aarau. In: Bruno Moretti, Elena Maria Pandolfi, Sabine Christopher & Matteo Casoni (eds.) *Linguisti in contatto 2.* Ricerche di linguistica italiana in Svizzera a sulla Svizzera (pp. 183-198). Bellinzona: OLSI.
- Silvia **Natale** (accepted): Information selection & information packaging: Alcuni spunti sull'organizzazione dell'informazione in testi narrativi orali in italiano e francese. *Studia linguistica romanica*.
- Silvia **Natale** & Aline **Kunz** (accepted): Emigrare nella Svizzera tedesca ieri e oggi: reti sociali e usi linguistici di immigrati italiani. Atti del convegno Subalpine and alpine languages and migrations, Torino 2018.
- Etienne **Morel** & Silvia **Natale** (under review): Orthographie in WhatsApp & Co.: eine Untersuchung zum Normbewusstein in der mobilen schriftbasierten Kommunikation. *Networx*.
- Silvia **Natale** (in print): Ancora sulla perifrasi progressiva. Aspetti micro-diacronici. *Vox romanica*.
- Silvia Natale (**2018**): Die neue italienische Migration in die Deutschschweiz. *Babylonia – rivista per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue/Zeitschrift für Sprachunterricht und Sprachenlernen*, Fondazione Lingue e Culture.
- Francesco Bianco, Etna **Krakenberger** & Silvia **Natale** (2017): Reti linguistiche e reti sociali di ricercatori e manager italiani nella Svizzera tedesca e in Francia. *Testi e linguaggi (11*), pp. 111-126.
- Silvia **Natale** (2017): Il francese in Valle d'Aosta - tra marginalità e identità. In Andrée Tabouret-Keller & Luisa Revelli (a cura di): *Langues faibles. Paris: L'Harmattan,* pp. 89-108.
- Silvia **Natale** & Etna **Krakenberger** (2017): Reti sociali e abitudini linguistiche dei 'cervelli in fuga' italiani in Svizzera. In Bruno Moretti, Elena Maria Pandolfi, Sabine Christopher & Matteo Casoni (a cura di), *Linguisti in contatto. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera. Atti del Convegno di Bellinzona 19–21 novembre 2015*, Bellinzona: Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, pp. 199–210.

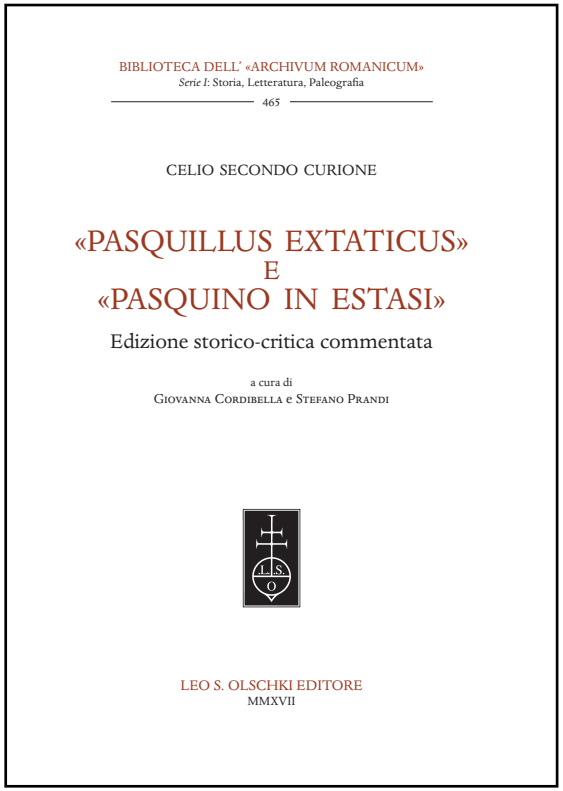
Ricerca: Sezione di Letteratura

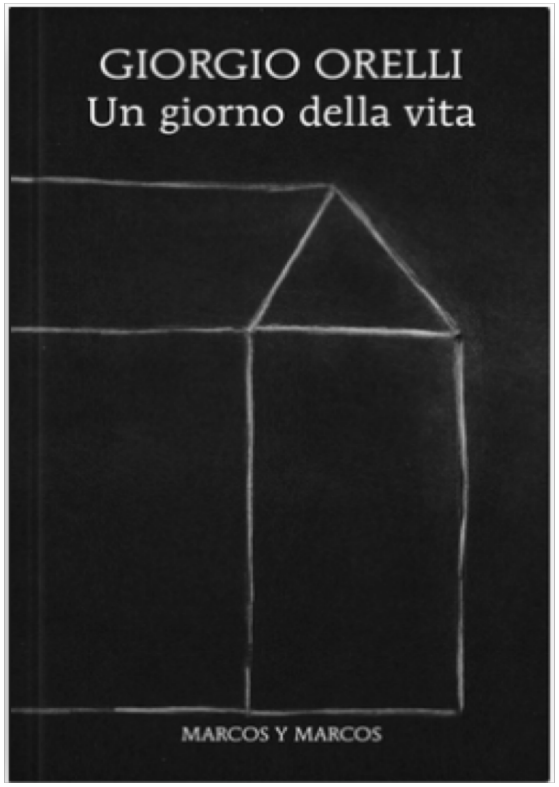
- La cattedra di Letteratura italiana, vacante nel 2018 a causa della partenza del titolare precedente, è stata rioccupata a partire dal 1. febbraio 2019 dalla professoressa **Giovanna Cordibella**

Principali ambiti di ricerca: Sezione di Letteratura

- Satira, Umanesimo e Riforma tra Svizzera e Italia
- Letteratura italiana moderna e contemporanea
- Letteratura in lingua italiana della Svizzera – collaborazioni con l'Archivio svizzero di Letteratura

Volumi recenti: Sezione di Letteratura





Pubblicazioni del 2017 e del 2018
Sezione di Letteratura

UNIVERSITÄT BERN

- **Cordibella**, Giovanna (in stampa): *Jacob Burckhardt interprete di Dante: letture, prospettive, funzioni*, in *Dante in Svizzera – Dante in der Schweiz*, a cura di J. Bartuschat, S. Prandi, Ravenna, Longo, pp. 101-116.
- **Cordibella**, Giovanna (a cura di) (2018): G. Orelli, *Il catenaccio di Saragozza*, in «Il Cantonetto. Rassegna letteraria bimestrale», a. LXV, n. 2, pp. 155-165.
- **Cordibella**, Giovanna (2018): *Orelli e il teatro radiofonico. Nota a* Il catenaccio di Saragozza, in «Il Cantonetto. Rassegna letteraria bimestrale», a. LXV, n. 2, pp. 153-154.
- **Cordibella**, Giovanna (2018): *Indagini nell'archivio di Carducci. Su una traduzione inedita e sulla sua funzione intertestuale*, in «Letteratura e Letterature», 12, pp. 65-78.
- **Cordibella**, Giovanna (2018): *Vittorio Sereni*, scheda edita nel sito LTit (Letteratura tradotta in Italia).
- **Cordibella**, Giovanna & Prandi, Stefano (a cura di) (2018): C.S. Curione, *«Pasquillus extaticus» e «Pasquino in estasi»*, Edizione storico-critica commentata, Firenze: Olschki (Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»).
- **Cordibella**, Giovanna (2018): *Questioni attributive e di datazione. Le prime edizioni del «Pasquillus extaticus» e del «Pasquino in estasi»*, in C.S. Curione, *«Pasquillus extaticus» e «Pasquino in estasi»*, Edizione storico-critica commentata, a cura di G. Cordibella, S. Prandi, Firenze, Olschki (Biblioteca dell'«Archivum Romanicum»), pp. 43-76.
- **Cordibella**, Giovanna (2017): *Problemi ecdotici dei volgarizzamenti in versi di Leopardi. Il caso della traduzione della* Batracomiomachia *e del suo* Discorso *preliminare*, in «Ecdotica», XIV, pp. 177-197.
- **Cordibella**, Giovanna (2017): *Per Giovanni Orelli. Un contributo alla compilazione della sua bibliografia generale*, in «Passim. Bollettino dell'Archivio svizzero di letteratura», 20, p. 23.
- **Cordibella**, Giovanna (2017): *Oltre* Frontiera*. Su Sereni e Paul* Celan, in *In questo mezzo sonno. Vittorio Sereni, la poesia e i dintorni*, a cura di G. Quiriconi, Venezia, Marsilio, pp. 343-362.
- **Cordibella**, Giovanna (2017): *Un «Lehrmeister» della cultura europea*, in *Ezio Raimondi lettore inquieto*, a cura di A. Battistini, Bologna, Il Mulino, pp. 65-69.

Pubblicazioni del 2017 e del 2018
Sezione di Letteratura

UNIVERSITÄT BERN

- **Cordibella**, Giovanna (a cura di) (2017): *Erich Auerbach e la tradizione europea,* numero monografico di «Intersezioni. Rivista di storia delle idee», 3.
- **Cordibella**, Giovanna (2017): *Premessa,* in *Erich Auerbach e la tradizione europea,* a cura di G. Cordibella, «Intersezioni», 3, pp. 291-293.
- **Cordibella**, Giovanna (2017): *Auerbach lettore di Huizinga. Le note autografe all'*Autunno del Medioevo *e la genesi di* Mimesis*, X*, in *Erich Auerbach e la tradizione europea,* a cura di G. Cordibella, «Intersezioni», 3, pp. 325-340.
- **Cordibella**, Giovanna (trad. it. e a cura di) (2017): E. Auerbach, *Il concetto di* Volksgeist *come radice delle moderne scienze dello spirito*, in *Erich Auerbach e la tradizione europea*, a cura di G. Cordibella, «Intersezioni», 3, pp. 397-402.
- **Cordibella**, Giovanna (trad. it. di) (2017): R. Stockhammer, Weltliteratur *e Medioevo: Auerbach e Ernst Robert Curtius*, in *Erich Auerbach e la tradizione europea,* a cura di G. Cordibella, «Intersezioni», 3, pp. 341-362.
- **Cordibella**, Giovanna (a cura di) (2017): *Bibliografia di Giovanni Orelli*, a cura di G. Cordibella, consultabile on-line sul sito della Biblioteca Nazionale svizzera.
- **De Marchi**, Pietro (2018): *Una teoria dell'amore nei* Mirtilli del Moléson *di Giovanni Orelli*, in «Il Cantonetto. Rassegna letteraria bimestrale», a. LXV, n. 2, pp. 102-105.
- **De Marchi**, Pietro (2018): *«Die Frauen die Blätter das Licht». Die brüderliche Stimme Alberto Nessis*, in Alberto Nessi, *Blätter und Blässhühner / Foglie e folaghe,* Gedichte 1990-2017, Ausgewählt und übersetzt von C. Ferber, Zürich, Limmat Verlag, pp. 161-169.
- **De Marchi**, Pietro (a cura di) (2018): V. De Marchi, *Le fontane di Rivai. Su Rivai d'Arsié e il suo dialetto*, Feltre, Libreria Pilotto Editrice, pp. 104 (con una *Notizia bibliografica*, pp. 95-96 [non firmata, ma di P. De Marchi] e una *Nota ai testi*, a cura di P. De Marchi, pp. 97-101).
- **De Marchi**, Pietro (2017): *«Sémo inglesi». La Matter of Britain nei «Piccoli maestri»*, in *Maestria e apprendistato. Per i cinquant'anni dei «Piccoli maestri» di Luigi Meneghello*, a cura di F. Caputo, introduzione di B. Falcetto, Novara, Interlinea, pp. 85-97.

Pubblicazioni del 2017 e del 2018
Sezione di Letteratura

UNIVERSITÄT BERN

- **De Marchi**, Pietro (2017): *Per tornare a leggere «Un giorno della vita» di Giorgio Orelli*, in G. Orelli, *Un giorno della vita*, Milano, Marcos y Marcos, pp. 209-221.
- **De Marchi**, Pietro & Terzaghi, Matteo (a cura di) (2017): G. Orelli*, Pomeriggio bellinzonese e altre prose*, Bellinzona, Edizioni Casagrande.
- **De Marchi**, Pietro & Terzaghi, Matteo (2017): *Nota dei curatori*, in G. Orelli, *Pomeriggio bellinzonese e altre prose*, a cura di P. De Marchi e M. Terzaghi, Bellinzona, Edizioni Casagrande, 2017, pp. 61-69.
- **De Marchi**, Pietro (2017): *Giovanni Orelli. Come le api di Montaigne*, in «Poesia. Mensile internazionale di cultura poetica»*,* a. XXX, n. 323, pp. 32-37.
- **De Marchi**, Pietro & Pusterla, Fabio (a cura di) (2017): G. Orelli, *Un giorno della vita*, Milano, Marcos y Marcos.
- **De Marchi**, Pietro & Pusterla, Fabio (a cura di) (2017): *Dalle varie officine*, «Versants», n. 64/2 (Fascicolo italiano).
- **De Marchi**, Pietro & Pusterla, Fabio (2017): *Premessa*, in *Dalle varie officine*, a cura di P. De Marchi e F. Pusterla, «Versants», n. 64/2 (Fascicolo italiano), pp. 5-7.
- **De Marchi**, Pietro & Pedrojetta, Guido (a cura di) (2017): *Bibliografia degli scritti di Dante Isella*, Firenze, Edizioni del Galluzzo.
- **De Marchi**, Pietro & Pedrojetta, Guido (2017): *Dante Isella: la passione e il metodo*, in *Bibliografia degli scritti di Dante Isella*, a cura di P. De Marchi e G. Pedrojetta, Firenze, Edizioni del Galluzzo, pp. V-X.
- **Franzoni**, Jessica (2017): *Sull'*Angeleida *di Erasmo di Valvasone: divinitas, humanitas e ferinitas nella guerra angelica*, in «Versants», 64/2, pp. 39-48 (anche on-line: https://bop.unibe.ch/index.php/versants/issue/view/760).

L'Archivio AIS (Atlante linguistico ed etnografico dell'Italia e della Svizzera meridionale)

- Materiali relativi all'elaborazione dell'*AIS* e del *Bauernwerk*
  - ca. 4'500 fotografie e 1'500 disegni
  - questionari, verbali delle inchieste
  - carteggi (relativi all'AIS, corrispondenza scientifica di Jaberg)
  - ....
- Banca dati delle fotografie (online)

L’AIS

UNIVERSITÄT BERN

> Nella banca dati si ritrovano tutte le fotografie relative ai rilevamenti effettuati per l’Atlante linguistico ed etnografico dell’Italia e della Svizzera meridionale (AIS) scattate da Paul Scheuermeier, Gerhard Rohlfs e Max Leopold Wagner.

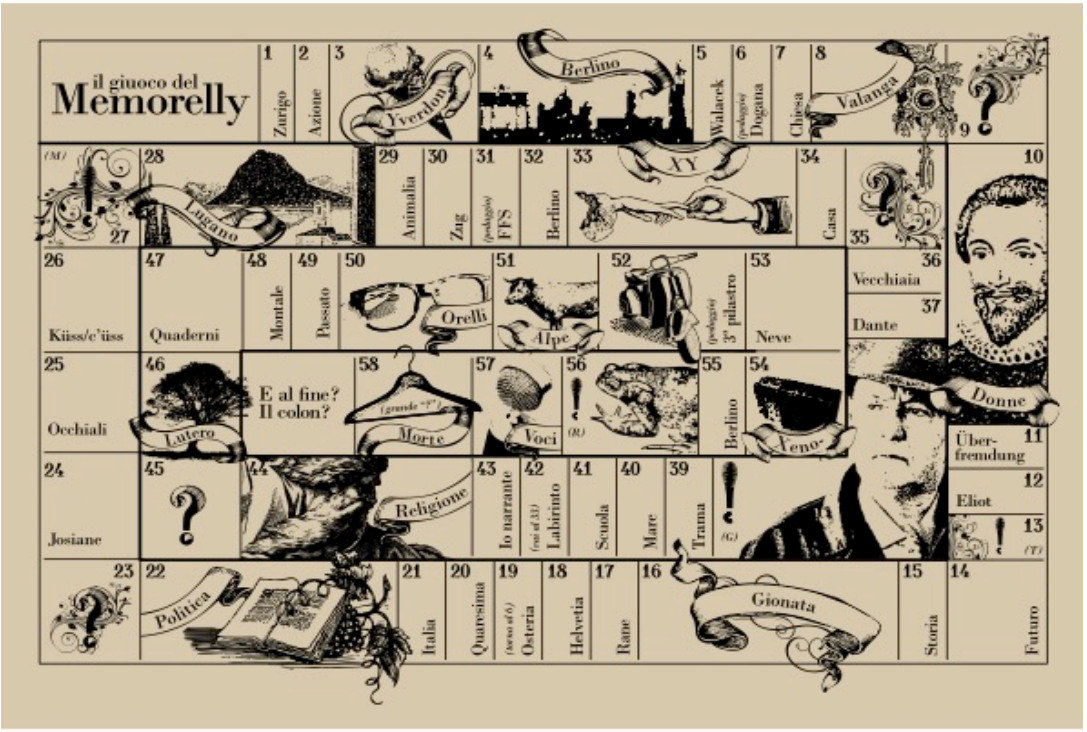
Alcune attività (2018) – LII Congresso della Società di Linguistica Italiana

Il congresso tenutosi a Berna dal 6-8 settembre 2018, si è riallacciato alle discussioni sulle tendenze in atto nell'italiano contemporaneo avvenute negli ultimi decenni del ventesimo secolo. In particolare il tema ha richiamato il congresso SLI tenutosi a Lugano nel 1991 nel quale si sono discussi aspetti tendenziali rilevati in quegli anni.

Alcuni attività (2018) – Sezione di Letteratura

UNIVERSITÄT BERN

Convegno: Gioco e impegno dello «scriba». L'opera di Giovanni Orelli – Nuove ricerche e prospettive (2018)



Archivio svizzero di letteratura

Istituto di Lingua e Letteratura italiana Università di Berna

UNIVERSITÄT BERN

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Biblioteca nazionale svizzera BN

Berna, Biblioteca Nazionale Svizzera, 6-7 dicembre 2018

Collaborazioni con le scuole
«LLL» *Lezioni di linguistica light al liceo*

- Dal 2017 la sezione di Linguistica offre una lezione di *linguistica light* per studenti e e studentesse liceali
- In un'unità didattica di 2-3 ore, adattata al livello di conoscenza dei liceali, si mira a sensibilizzare gli studenti per questioni linguistiche (come ad esempio la variabilità linguistica, storia dell'italiano ecc.)